



**Hommage en musique
à Henri Verneuil (Achod Malakian)**

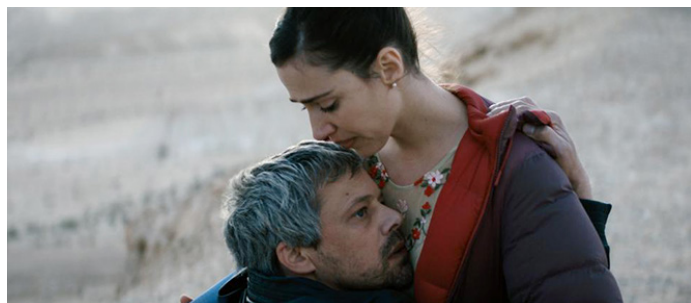
Le 29.09.2021 à L'UNESCO

(voir p.11)

CINEMA



Le 18^e festival international du film Abricot d'or à Yerevan du 3 au 10 octobre



Le festival débutera avec le film *Le Genou d'Ahed* du réalisateur israélien primé Nadav LAPID. Il est lauréat de l'Ours d'or de Berlin (*Synonymes*, 2019) et lauréat du prix spécial du jury à Cannes (*Le Genou d'Ahed*, 2021).

L'invité d'honneur du festival est le célèbre scénariste et réalisateur américain Paul Schrader. Il est le scénariste de *"Taxi Driver"* et de *"Raging Bull"* de Martin Scorsese et le réalisateur de *"La dernière tentation du Christ"*, d'*"American Gigolo"*, de *"Mishima"*, de *"A Life in Four Chapters"*, et de *"First Reformed"*.

Parmi les invités du festival figure Kornél Mundruczó, metteur en scène de théâtre et de cinéma hongrois, lauréat de dizaines d'autres festivals de cinéma prestigieux dont Cannes, et Locarno.



Le chef du département international du festival, Varvara Hovhannisyanyan, a noté que dans le cadre du programme "Les premières de Yerevan", des films de Cannes, Berlin et d'autres festivals internationaux seront présentés. En particulier, les films *"Annette"* de Leos Carax, *"Benedetta"* de Paul Verhoeven, *"Un héros"* d'Asghar Farhadi, *"Vortex"* de Gaspar Noé.



Nadav LAPID

Le vice-ministre de l'éducation, des sciences, de la culture et des sports de la RA, Ara Khzmalyan, a souligné l'importance du festival pour l'amélioration de la renommée de l'Arménie dans le monde entier.

"C'est la deuxième année que nous organisons le festival en surmontant des difficultés indescriptibles. Je suis heureux que, malgré tous les obstacles et problèmes historiques et politiques, nous organisons notre meilleur festival et que nous n'en interrompions pas le cours. Il ne s'agit pas seulement d'un festival. Les festivals sont aujourd'hui une forme d'auto-expression publique, nous confirmons ainsi la continuité de la vie". Ara Khzmalyan a déclaré aux journalistes que le festival comprend une liste de films qui montreront comment différents pays ont surmonté les crises au cours de l'Histoire. Ils nous aideront à croire en un avenir radieux.

Le festival est soutenu par le ministère de l'éducation, des sciences, de la culture et des sports de la République d'Arménie.

Araksi HARUTYUNYAN

« Guerre et Paix » de Sergueï PROKOFIEV avec la soprano Ruzan MANTASHYAN

Grand Théâtre de Genève / Du 13 au 24 septembre 2021

Après des mois de fermeture, le Grand Théâtre offre en ouverture de la saison 2021-2022, *Guerre et Paix*, le chef d'œuvre de Sergueï Prokofiev (1891-1953) sous la direction d'Alejo Pérez et dans la mise en scène de Calixto Bieito. Une pléiade d'interprètes de haut niveau assure la réussite de cette production d'un opéra aussi fascinant qu'étourdissant pour tous les amateurs d'art lyrique. Une rareté à ne pas manquer...

« Il y a dans la musique de Prokofiev une dimension obsessionnelle, des mélodies hypnotiques, en apesanteur, qui tournoient, se télescopent, et s'emparent de l'inconscient de l'auditeur », a confié le chef d'orchestre Gary Bertini lorsqu'il a dirigé *Guerre et Paix* à l'Opéra de Paris en 2000 et on pourrait ajouter que le musicien avait manifesté un engagement artistique, une audace et une singularité exceptionnelles en composant un ouvrage d'une telle envergure.



Ruzan Mantashyan, dans *L'air des bijoux* du Faust de Gounod

Guerre et Paix adapté à l'Opéra

Dès les années 1930, Sergueï Prokofiev est passionné par le roman-fleuve de Tolstoï. Publié en feuilleton entre 1865 et 1869, le roman entrecroise l'aventure catastrophique des guerres napoléoniennes en Russie, la guerre de la troisième coalition de 1805, la paix de Tilsit de 1807, la campagne de Russie de 1812 et la chronique de l'aristocratie russe du début du XIX^e siècle, ses drames, ses amours, ses engagements. En marge de la narration, Tolstoï se livre à des réflexions personnelles, en particulier sur les questions concernant le servage, les sociétés secrètes ou la guerre.

Prokofiev nourrit le projet d'adapter l'œuvre de Tolstoï en vue de la scène lyrique. Il s'attèle avec Mira Mendelson, sa deuxième épouse, à l'écriture du livret. L'adaptation est fidèle à l'esprit et à l'articulation du roman. L'opéra s'organise en deux parties et treize scènes.

L'actualité de Guerre et Paix

Le sujet choisi par Prokofiev résonne avec l'actualité politique contemporaine à l'époque de la composition de l'opéra lors de l'invasion de l'URSS par les armées de l'Allemagne nazie. Se dessine une situation semblable à celle des années 1812 lorsque les troupes de Napoléon voulaient conquérir l'Empire russe et se sont heurtées à une résistance patriotique. En 1942, l'opéra est achevé. Il sera créé en 1946 au Théâtre Maly à Léningrad en 1946, puis remanié, la version définitive longuement travaillée et mûrie sera donnée en 1955. Guerre et Paix est un vaste drame lyrique qui invite à écouter quatre heures de musique. Cette fresque monumentale met en scène des dizaines de personnages dont certains sont des protagonistes solistes, d'autres assurent des rôles plus secondaires et de nombreux figurants, un chœur fourni et un orchestre imposant.

Ruzan Mantashyan chante Natasha Rostova

La jeune et remarquable soprano arménienne interprétera le principal rôle féminin de l'ouvrage. Héroïne attachante au cœur des événements qui tissent le fil de *Guerre et Paix* où se croisent épreuves personnelles, destins sentimentaux et situations politiques, Natasha Rostova se métamorphose au cours du récit, de la jeune fille insouciance des débuts, elle devient une

femme généreuse et profonde, grandie par l'amour qui la lie au prince André.

Aujourd'hui, Ruzan Mantashyan est une artiste reconnue sur la planète lyrique pour ses qualités vocales, musicales et ses dons de comédienne qu'elle met au service des rôles qu'elle interprète magistralement, totalement investie dans son art. Intelligente, sensible et cultivée, elle pratique plusieurs langues, l'arménien, le russe, l'anglais, le français, l'italien et allemand et mène une carrière remarquable. Elle figure parmi les chanteuses les plus prometteuses de sa génération.

Née en Arménie, Ruzan Mantashyan étudie le piano, dès l'âge de sept ans, au Conservatoire Komitas de Yerevan. Quelques années plus tard, passionnée par la voix, elle commence ses études de chant dans cette même institution auprès de Valey Harutyunov. Elle se perfectionne ensuite à l'Accademia di Belcanto de la grande Mirella Freni à Modena, puis auprès de Hedwig Fassbender au Conservatoire de Musique et de Danse de Francfort, où elle obtient son Master en

2014. Elle devient ensuite membre de l'Atelier lyrique de l'Opéra national de Paris jusqu'en 2016.

Finaliste du Concours Francisco Vinas de Barcelone, elle obtient le Prix Spécial décerné par cette compétition. Elle remporte le Concours Toti dal Monte pour Musetta (*La Bohème*) et chante ce rôle dans différentes villes italiennes dont Treviso, Bolzano, Fermo et Ferrara.

Dès l'âge de dix-sept ans, elle est invitée pour des concerts avec l'Orchestre Philharmonique d'Arménie. Une tournée la conduit à Bari, Cesena, Modena, Mirandola. Elle participe à des concerts en hommage à Luciano Pavarotti à Modena et à Bologne.

Elle aborde des répertoires variés parmi les chefs-d'œuvre de l'art lyrique sur les scènes les plus prestigieuses des maisons d'opéra et des festivals. Ses engagements lui permettent de chanter Susanna (*Le Nozze di Figaro*) à Modena, Servilia (*La clemenza di Tito*) à Reggio Emilia, Echo (*Ariadne auf Naxos*) au Konzerthaus de Berlin (direction Ivan Fischer), à l'Opéra de Paris Bastille et au Festival de Glyndebourne, l'Enfant (*L'Enfant et les Sortilèges*) au Komische Oper Berlin, Fiordiligi (*Così fan tutte*) à Paris-Creteil, Lille, au Staatsoper de Munich et à Séoul, Micaëla (*Carmen*) à Montpellier et à Hambourg, Xenia (*Boris Godounov*) à l'Opéra de Paris. Elle se fait particulièrement remarquer dans Mimi (*La Bohème*) et Marguerite (*Faust*) à Genève.

On a pu récemment l'entendre en Tatjana (*Eugène Onéguine*) au Staatsoper de Hambourg, Cleofide (*Porro, Re dell'Indie, de Haendel*) au Komische Oper de Berlin, Mimi au Bayerische Staatsoper de Munich, Fiordiligi et Mimi à Zurich. Elle a par ailleurs chanté au célèbre Festival de Peralada en Espagne en duo avec Juan Diego Florez.

Parmi ses projets : Fiordiligi à Hambourg, Mimi à l'Opéra de Vienne, La Contessa (*Le nozze di Figaro*) à Amsterdam, Rusalka à Limoges, Mimi à Nice, Tatiana (*Eugène Onéguine*) et Alice Ford (*Falstaff*) au Komische Oper Berlin...

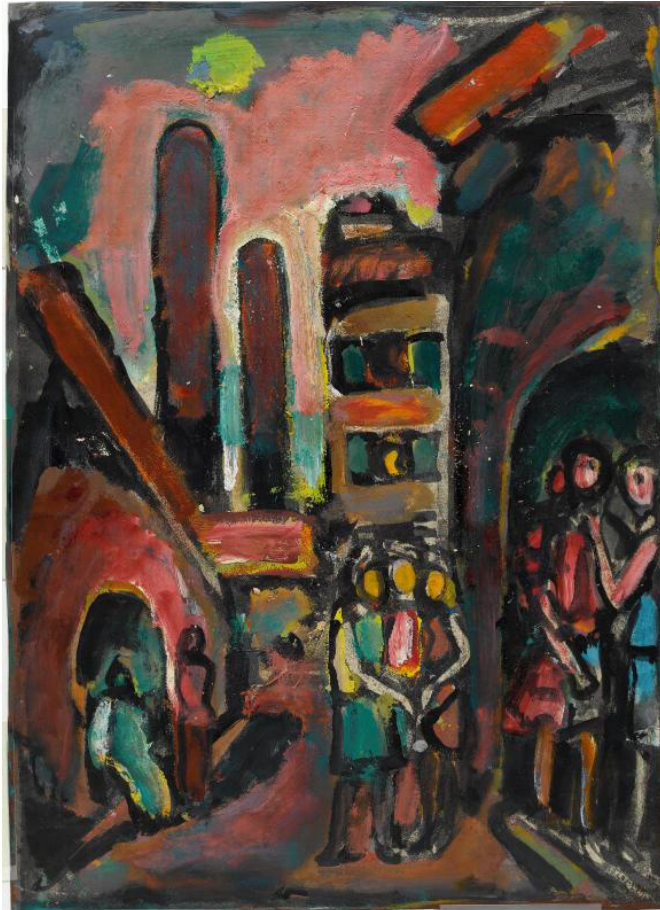
Marguerite HALADJIAN

Grand Théâtre
5 place Neuve - 1204 Genève
Tél. 00 41 22 322 5050

GEORGES ROUAULT (1871-1958)
SAINTE COLÈRES

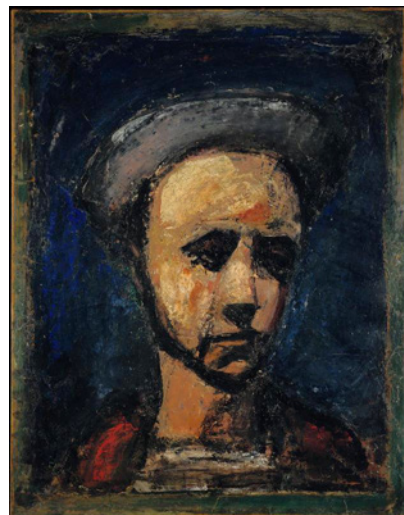
 **Centre
Pompidou**

Pour les 150 ans de l'artiste Georges ROUAULT, Le Centre Beaubourg expose jusqu'au 3 octobre, 20 œuvres en hommage créées entre 1902 et 1912 et qu'il a nommées dans une lettre à son ami l'écrivain André SUARES *Saintes colères*. La période a pu être dépassée pour de nombreuses œuvres car ROUAULT avait rarement cette idée d'œuvre achevée se considérant toujours comme 'un apprenti au service de l'art'. Dans cette petite salle de Beaubourg tout un mur est consacré à 58 dessins et gravures du cycle MISERERE sur les 124 pour lesquels Rouault dit « Je crois avoir mis le meilleur de moi-même » en hommage à la Grande guerre, reprises jusqu'en 1927 pour être enfin publiées en 1948, ROUAULT exprime la misère humaine, les désastres de la guerre après Goya et Daumier, la miséricorde du Christ, dans une gamme de gris et de noirs très subtile.



Filles et usine, après 1931

Artiste sensible, humain, croyant, très marqué par l'injustice sociale-n'oublions pas qu'il est né le 27 mai 1871 veille de la fin de la guerre civile de la Commune de Paris dans une cave des faubourgs ouvriers de Belleville que les Arméniens ont bien connus dans les années 1930. Il nous parle des rues pauvres de Paris, des prostituées, du tribunal, de l'injustice. Il exprime sa colère avec ses outils : l'aquarelle, la gouache, l'encre, le pastel, le crayon gras, la peinture à l'huile. Fier du monde ouvrier de Belleville quartier de son enfance, il prend pitié des filles de joie de la rue des Solitaires, L'HOMME EST UN LOUP POUR L'HOMME, Léon Bloy l'écrivain catholique rencontré en 1904 l'inspire. Son sentiment de l'injustice donne en 1908 *L'accusé*, une huile sur toile nouvellement arrivée à Beaubourg où l'on voit ce pauvre homme entouré des juges comme une référence à Daumier avec leurs visages laids, leur



L'apprenti ouvrier, 1925

regard impassible, leur raideur. Cette insistance sur le trait noir des pourtours rehausse la tristesse. *L'apprenti ouvrier* nouvelle toile offerte à Beaubourg par la famille représente Rouault, sorte d'icône avec ce calot qui peut faire penser à une auréole, le religieux et le profane se côtoient, se rejoignent. De même la figure du clown qu'il aimera peindre plus tard symbolise l'apparence qui ment dans le contraste entre l'habit et le pitre triste à l'intérieur.

UNE GRANDE SINCÉRITÉ, UNE
GRANDE HUMANITÉ !

A.T. MAVIAN

9 juil. - 3 oct. 2021
11h - 21h,
tous les jours
sauf mardis

Le premier festival international d'été de danse contemporaine SUMMEET

à Yerevan

L'ONG culturelle "Sarer", avec le soutien du ministère de l'éducation, des sciences, de la culture et des sports de la République d'Arménie, a organisé pour la première fois le festival international d'été de danse contemporaine SUMMEET à Yerevan du 23 au 29 août 2021 sur proposition du jeune chorégraphe Arman Balmanukyan et de la chorégraphe Valeria Kasparova qui collaborent depuis 2019.

Le festival SUMMEET comprend toutes les formes de danse contemporaine chorégraphies, spectacles, classes de maître et conférences données par des spécialistes invités internationaux, ainsi qu'un programme spécial de films sur la danse.

Le festival s'est ouvert sur "Le jardin noir" de Valeria Kasparova, dédié à la première guerre de l'Artsakh, dont le travail de création a débuté à la veille de la deuxième guerre de l'Artsakh.

Le 25 août, il y a eu une représentation de "Arrr", qui parle de l'instinct animal chez l'homme plus une représentation de "C'est ma place".

Dans le cadre du festival SUMMEET, un projet créé par le chorégraphe suisse Foofwa d'Imobilité, "Dancewalk", a été présenté pour la première fois en Arménie. C'est une expression de la danse dans l'espace-temps, où la danse devient une géographie et où l'homme fait partie du paysage.



Le cœur du festival était l'exposition arménienne, qui rassemble les meilleures productions des chorégraphes arméniens contemporains. La seule troupe de théâtre de danse d'Arménie s'est produite. Il y a eu également un intéressant laboratoire de cinq jours dirigé par le chorégraphe arménien Arsen Mehrabyan,

dans lequel des danseurs du monde entier se sont retrouvés. La troupe russe "Ballet Moscow" a célébré la fin du festival avec "Tous les chemins mènent au Nord", production lauréate du prix du Théâtre d'État de Russie 2017 "Masque d'or" dans la catégorie "Danse moderne / meilleure performance".

Araksi HARUTYUNYAN

Seuls nos LECTEURS font vivre ALAKYAZ

ENVOYEZ VOS DONS (à partir de 30 euros...)
à notre trésorière **Madame J. Karayan** - 2, chemin des Postes
93390 Clichy-sous-Bois.

Chèque à l'ordre du **Cercle des Amis d'Alakyaz**,
vous recevrez un CERFA.

ENVOYER LES OUVRAGES À
Mme Samikyan - 19, rue du Chalet, 75010 Paris

ENVOYER LES ÉVÉNEMENTS À SIGNALER À
a.mavian@wanadoo.fr

ATTENTION, ATTENTION

ALAKYAZ RAPPELLE QUE SEULS LES ARTICLES ET LES INFORMATIONS PARVENUS
A LA REDACTION AVANT LE 10 DU MOIS EN COURS PARAÎTRONT LE 15 DU MOIS.

Constantin ORBELIAN nommé directeur musical, et premier chef d'orchestre de l'opéra de la ville de New York.

Le chef d'orchestre Constantin ORBELIAN honoré 4 fois des Grammy awards a été appelé « le collaborateur rêvé du chanteur » par OPERA NEWS, qui l'a félicité de « diriger le répertoire vocal » avec la « sensibilité d'un pianiste de concert ». Il a fait des tournées et enregistré avec quelques uns des plus grands chanteurs du monde telles que les stars américaines René Fleming, Sondra Radvonovsky et Lawrence Brownlee et avec le grand Dimitri Hvorostovsky et d'autres chanteurs réputés dans des centres musicaux en Europe, Amérique du Nord, Russie et Asie.



Le Maître a enregistré plus de 60 CD sous le label DELOS avec en plus des DVD et des CD sous le Label Decca, Deutsche Gramophone, Chandos, Philips et Warner. Depuis sa fondation en 1943 par le maire Fiorello La Guardia en tant que 'L'opéra du peuple', l'opéra de la ville de New York a été une partie importante de la vie culturelle de cette ville. Pendant des années, l'opéra a lancé les carrières de douzaines d'artistes majeurs et produit à la fois des opéras connus ou pas...

Les exploits d'Orbelian sont d'être le directeur musical de l'Orchestre de chambre de Moscou et de la Philharmonie de Russie, le fondateur du Festival de musique international annuel des Palais de Saint Petersbourg, le premier chef d'orchestre de l'orchestre symphonique de la ville de Kaunas (Lituanie), le directeur artistique de l'Opéra d'Etat et du Théâtre de Danse de Yerevan (Arménie). Parmi ses représentations de concerts et de télévision notons ses collaborations avec Hvorostovsky, Renée Fleming, Anna Netrebko, Elina Garanca et Van Cliburn incluant la représentation légendaire des adieux du pianiste.

Né à San Francisco de parents émigrés Russe et Arménien, le Maître ORBELIAN fit ses débuts publics en tant que pianiste prodige à l'âge de 11 ans avec l'Orchestre Symphonique de San Francisco. Après avoir été diplômé de la Julliard à New York, il commença sa carrière de pianiste virtuose, ce qui incluait des représentations avec les principaux orchestres symphoniques à travers les Etats-Unis, le Royaume-Uni, l'Europe et la Russie.

Premier américain à devenir directeur de musique d'un ensemble en Russie, il reçut le très convoité titre 'Artiste honoré de Russie' en 2004 en reconnaissance de ses efforts réussis des échanges culturels entre l'Amérique et la Russie. En 2012 le consulat russe de San Francisco lui remit la médaille de l'amitié rejoignant ainsi des étoiles comme Cliburn et Riccardo Muti. En 2001 Orbelian reçut la médaille d'honneur d'Ellis Island, donnée aux immigrants ou aux enfants d'immigrants qui ont apporté une contribution remarquable aux Etats-Unis.

Depuis plus de 70 années, l'opéra de la ville de New York a maintenu une identité distincte adhérant à sa mission unique : des prix de billets abordables et une dévotion aux œuvres américaines... Des stars ont lancé leurs carrières à l'Opéra de la Ville de New York : Plácido Domingo, Catherine Malfitano, Sherrill Milnes, Samuel Ramey, Beverly Sills, Tatiana Troyanos, Carol Vaness et Shirley Verrett parmi des douzaines d'autres... Cet opéra fut le premier grand à faire jouer des chanteurs afro-américains dans des rôles titres, le premier à présenter la nouvelle œuvre d'un compositeur afro-américain et le premier à avoir un chef d'orchestre afro-américain à conduire son orchestre.

Un opéra revitalisé a rouvert en Janvier 2016 avec LA TOSCA l'opéra qui à l'origine avait lancé la compagnie en 1944...

L'opéra de la Ville de New York continue son héritage avec des représentations importantes de JAZZ au Theatre Rose du Lincoln center, toujours dans le but d'inspirer de nouvelles générations de publics d'opéras. Les suites très applaudies d'été à Bryant Park apportent des représentations gratuites à des milliers de New Yorkais et de visiteurs chaque année.

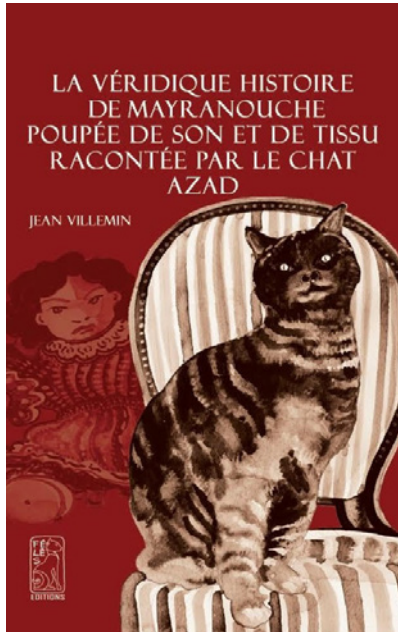
Extraits de *ARMENIAN MIRROR SPECTATOR* du 12 juin 2021,
traduits par A.T. MAVIAN

LA VÉRIDIQUE HISTOIRE DE LA POUPÉE

MAYRANOUCHE(...) RACONTÉE PAR LE CHAT AZAD de Jean VILLEMIN

Un an après la publication de l'album « Mayranouche », (Alakyaz, juill 2020) nous retrouvons la longue pérégrination de la poupée, créée à Van en 1915 et arrivée à New York. Cette fois le chat Azad est à la fois un compagnon de détresse et le narrateur. Tout au long de ses sept vies, le chat qui naît dans la même maison que Mayranouche, subit aussi la violence et la cruauté des hommes, puis, plein de philosophie, il insuffle son histoire et celle de Mayranouche à son jeune maître.

Voilà donc un conte philosophique illustré par l'auteur en sépia, rouge et noir, avec force et sensibilité. Ce nouvel album a été traduit et publié en Arménie sous les auspices de la fondation H.Toumanian. Un très beau livre à découvrir, ainsi que « Mayranouche » si ce n'est déjà fait.



Je devais présenter la publication fin 2020, la guerre d'Artsakh a tout bouleversé. La pandémie COVID a empêché la nouvelle présentation prévue en avril...

“La Véridique histoire de Mayranouche poupée de tissu et de son racontée par le chat Azad” est désormais éditée en français aux Éditions FÉLÈS.

Parfois on m'interroge : - Une poupée de son et de chiffon, c'est une histoire pour les enfants ? Il y a des images c'est donc un livre pour les enfants ?

Il est en effet convenu d'imaginer que dès qu'il y a image, c'est pour les enfants. L'histoire d'un chat qui en sait plus long qu'il ne veut le dire, d'un écrivain en panne, et le périple d'une poupée à travers l'Empire ottoman en 1915, voilà les éléments en noir et blanc, et rouge, d'un roman graphique qui n'est assurément pas à raconter aux poupées. L'histoire est aussi pour les adultes...

Pour en savoir davantage, Jean Villemin a bien voulu répondre à nos questions.

- Après la publication, l'an dernier de l'album Mayranouche, nous avons cette année sa traduction en arménien, publiée par le musée Toumanian de Yérévan. Pouvez-vous nous parler de cette publication ?

L'album MAYRANOUCHE est paru aux Editions PETRA en 2020. Il se trouve que le Musée Toumanian de Yérévan publie chaque année un Annuaire de la littérature enfantine (ASKET : L'oreille) et en 2021, le thème de l'annuaire était “La poupée dans la littérature pour enfants”.

Alvard Jivanyan rédactrice en chef de la publication m'a sollicité pour faire figurer l'histoire de Mayranouche dans l'annuaire et en version arménienne.

- Le Chat Azad va bientôt paraître. Y a-t-il un lien entre les deux histoires ?

Les Éditions KUYRCHYAN d'erevan ont publié “La Véridique histoire de Mayranouche poupée de tissu et de son racontée par le chat Azad”.

Cette histoire dessinée, est comme son titre l'indique, en lien avec la précédente. L'album est paru en 2021 en arménien.

Pourquoi une poupée ? La poupée est une fin de chaîne. Je veux signifier que, quand il y a poupée, il y a petite fille, frère, parents, grands-parents, famille, société... et si une poupée souffre c'est que la société des hommes est en péril !

L'histoire de Mayranouche se passe pendant le génocide de 1915, mais il ne s'agit pas de l'Histoire avec H majuscule. L'Histoire reste derrière, juste derrière, prête à surgir, en embuscade et rien de ce qui y figure n'est faux, tant en image qu'en narration...

- Comment vous êtes-vous intéressé à l'histoire du génocide des Arméniens ?

Plusieurs raisons se sont additionnées.

J'ai visité l'Arménie en mai 2018, juste après la Révolution de velours. C'est à la fin de mon séjour que j'ai pénétré dans le Musée du Génocide et que j'ai pris la dimension réelle des atrocités commises. Cette visite fut bouleversante et j'avoue ne pas avoir eu le courage de terminer le parcours tant la somme de l'inhumanité dévoilée était intense !

Si en Europe personne n'ignore généralement, la réalité du génocide arménien, peu en connaissent l'intensité, la cruauté, la sauvagerie et la très grande singularité.

J'ai souhaité, avec mes compétences de dessinateur et narrateur,

(suite p 8)

mettre mes pas dans le sillage d'Edgar Hilsenrath (je fais référence au Conte de la pensée dernière). Il a su écrire très justement et avec talent à propos du génocide.

Vous êtes auteur et illustrateur. Comment procédez-vous et comment sont nés les deux projets de Mayranouche et du Chat Azad ?

C'est au retour en France que l'histoire de Mayranouche s'est imposée. C'est le processus « normal » d'infusion d'un projet. Le temps fait son travail à mon insu.

J'ai lu des textes de Zabel Essayan et plus récemment *Ordres de tuer* de Taner Akçam ; d'autres encore. Les ouvrages qui traitent du génocide sont nombreux.

J'ai souvent voyagé en Turquie et c'est sur le plateau anatolien qu'on découvre de multiples traces : les ruines, les villages abandonnés, les églises, les monastères détruits. Ce sont les traces de l'absence. Que manque-t-il sur ce territoire est la question permanente. Que manque-t-il ?

Anahid SAMIKYAN

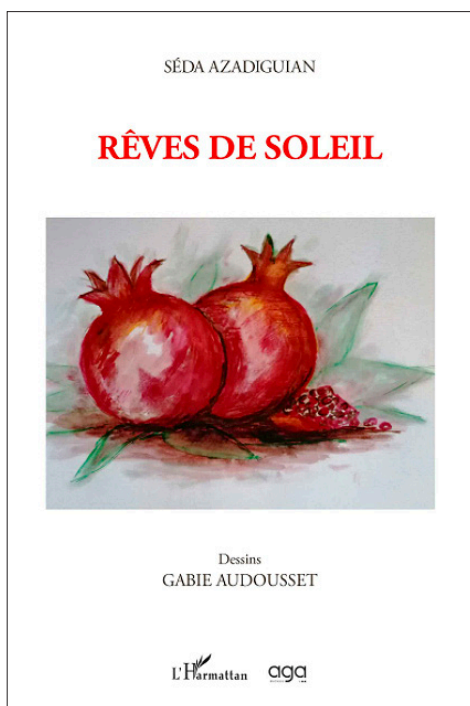
“La Véridique histoire de Mayranouche poupée de tissu et de son racontée par le chat Azad”

Album en N&B et rouge aux Éditions Félès
Couverture souple à rabats - 17 €

Poésie

RÊVES DE SOLEIL de Séda AZADIGUIAN

Ces « petits poèmes pour rêver à des jours meilleurs » ont été écrits lorsque le confinement a été imposé en raison de la pandémie de Covid. Ils offrent une vision positive de vie, incitant à la douceur et à la sérénité. Il s'en dégage une certaine philosophie qui met l'accent sur le bonheur de s'attarder à la beauté des choses qui nous entourent plutôt qu'à leur lourdeur. Prendre le temps de tendre l'oreille aux bruits de l'extérieur quand tout semble immobile, admirer l'éclosion des fleurs printanières, la lumière d'un rayon de soleil ou sentir la fraîcheur d'une brise, et en ressentir une joie profonde devient source de bien-être. Les mots coulent avec légèreté et finesse pour notre plus grand plaisir, aussi lumineux que des couleurs vives. Pourtant l'absence de ceux qu'on aime et qu'on ne peut serrer dans ses bras ou embrasser perce au fil des textes, mais la joie des retrouvailles est plus forte que la nostalgie. Les illustrations de Gabie Audousset, aux couleurs chatoyantes,



font d'ailleurs parfaitement écho à l'ambiance créée par les mots.

Par pudeur ou parce que nous avons des soucis, nous négligeons trop souvent de dire nos sentiments. Or, l'amour, la tendresse, l'émerveillement sont souvent plus proches de nous que nous ne le pensons; à nous d'ouvrir notre cœur et de nous en réjouir quand ils se présentent.... C'est ce que murmure Séda au fil de ses pages.

Anahid SAMIKYAN

Éditions L'Harmattan / Aga, 14 €



Décès de Jeanne BORZAKIAN, ancienne résistante

C'est avec beaucoup de tristesse que nous faisons part du décès de Jeanne BORZAKIAN survenu le 22 juillet dans sa 103^{ème} année.

La vie et l'histoire de Jeanne est l'une des pages douloureuses du 20^{ème} siècle, à elle seule elle symbolise la destinée de deux peuples, l'un par procuration au travers de son mari Puzant, rescapé du génocide arménien, et l'autre par le peuple juif, victime de la Shoah.

Pour des raisons politiques, fin des années 1920 sa famille fuit la Pologne pour se réfugier en France.

C'est avant guerre que Puzant, ami de son frère Charles, rencontre Jeanne, tous trois plus tard s'engagent dans la résistance.

Aînée de cinq enfants, Jeanne BORZAKIAN de son nom de jeune fille CYVIÉ est née en Pologne à Lask, le 14 décembre 1918. Malgré son jeune âge en 1935, Jeanne s'engage politiquement et syndicalement puis prend une part active au front populaire et aux grandes grèves de 1936.

Déportés, les parents de Jeanne ne reviendront jamais du camp d'extermination d'Auschwitz. Sa sœur cadette Rosette connaîtra également la déportation en juin 1944 ; mais elle est libérée par l'armée soviétique un an après son arrestation.

Engagée dans la Résistance, dans un contexte non structuré, Jeanne intégrera la MOI après avoir échappé à l'arrestation.

La vie de Jeanne et de son mari Puzant qui s'unissent par les liens du mariage en 1947 est une destinée hors du commun qui témoigne d'une histoire tragique, croisée par les drames du 20^{ème} siècle.

Membre de l'UCFAF où elle participait à toutes les activités, sa disparition est une page d'histoire qui se tourne une page qui restera pour la mémoire des plus jeunes.

Le recueillement a eu lieu le jeudi 29 juillet à Hôpital Lariboisière 2, rue Ambroise Paré secteur orange porte 8. Un dernier hommage lui a été rendu le même jour devant l'entrée principale du cimetière parisien de Pantin 164 avenue Jean Jaurès, à 15 h 15. En lieu et place de fleurs, dons aux associations de votre choix.

Le Conseil d'Administration de l'Union Culturelle Française des Arméniens de France (UCFAF), Paris le 26 juillet 2021

A tous nos amis,

Josette Borzakian et ses proches, très émus par vos nombreuses marques de sympathie, tiennent à remercier tous les amis pour leurs émouvants messages de soutien reçus suite à la disparition brutale de sa maman Jeannette Borzakian qui, bien que dans sa 103^{ème} année et malgré quelques soucis dus à son grand âge, faisait toujours des projets d'avenir et demeurerait résolument tournée vers la vie jusqu'à ses derniers instants.

Soyez assurés de ma profonde gratitude.



Décès de Gérard YAZIDJIAN

C'est avec beaucoup de tristesse que nous avons appris le décès de Gérard Yazidjian.

Il est décédé un peu plus d'un an et demi après son épouse Elisabeth qui fut la trésorière de l'UCFAF. Il était un homme serviable et courageux.

Il était membre de la JAF et ensuite de l'UCFAF. A la JAF il avait participé au camp de Sanguinet, dans les années 1970, il avait dirigé avec son épouse durant deux années consécutives le camp d'Alpes d'Huez. Durant cette même période il a fortement contribué à récolter les fonds pour l'achat des locaux de la JAF et de l'UCFAF, comme il a participé ensuite à sa restauration. Il a également dirigé durant plusieurs années le journal « Notre Voix » édité par la JAF. A l'UCFAF, membre du Conseil d'Administration il était un militant assidu. Il a été entre autre l'assistant d'Arto Pehlivanian pour animer le ciné-club Rouben Mamoulian durant huit ans.

Avec Gérard disparaît un homme intègre, dévoué, fidèle aux valeurs qu'il croyait. Beaucoup de souvenirs nous unissent à lui qui resteront à jamais dans nos mémoires.

Alakyaz s'associe aux deuils des familles et leur adresse ses plus sincères condoléances.

Chers lecteurs !

Certains reçoivent ALAKYAZ depuis 10 ans et nous félicitent, nous encouragent.

**Pouvez-vous nous prouver votre attachement en faisant un don
par chèque à l'ordre de LE CERCLE DES AMIS D'ALAKYAZ
que vous adresserez à**

Mme J. KARAYAN, 2 Chemin des Postes - 93 390 CLICHY SOUS BOIS

Nom du donateur, prénom, adresse postale, adresse mail

Merci de nous permettre ainsi de continuer

Un CERFA vous sera adressé

MANIFESTATIONS CULTURELLES

• PARIS-ILE DE FRANCE

Théâtre

Vendredi 17 septembre – 19h30

Corinne ZARZAVATJIAN – Un nom à coucher dehors – comédie Tour Eiffel – 14 rue Desaix – 75015 Paris

Tél. 01 77 17 85 04.

ONE WOMAN SHOW – **du Vendredi 17 septembre au vendredi 31 décembre 2021** – PÉPITES avec et par Marion MEZADORIAN – Palais des Glaces – 37 rue du fg du Temple PARIS 10^e

Tél. 01 42 02 27 17.

Cinéma

Samedi 25 septembre – 11h – Cinéma le Louxor

170 bd de magenta Paris 10^e

INVISIBLE A L'ŒIL NU de Zeynep DADAK en présence de la réalisatrice.

Dimanche 26 septembre à 11h

RETOURNER A SOLOZ de Serge AVEDIKIAN en présence du réalisateur – Cinéma Le Brady- 39 bd de Strasbourg – Paris 10^e FESTIVAL ACORT et

Lundi 27 Septembre – 18 h – Centre Wallonie – Bruxelles dans le cadre de la francophonie même film en présence du réalisateur.

Télévision

Dimanche 26 septembre – Emission des Chrétiens orientaux France 2 à 9h30 – Dimanche – L'été des jeunes orientaux – au sanctuaire ND de Laguet près de Nice puis à Lisieux – Emission présentée par Thomas Wallut réalisée par Jean Bernard Gaune.

Loto

– **Dimanche 19 septembre – 14h30** – Grand Loto organisé par LA CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS – Hall des Epinettes 45-47 rue de l'Égalité – 92130 Issy-les-Moulineaux
Infos : 06 81 12 15 51

Écoles

Samedi 25 septembre – Ouverture de l'école MGNIG à 14h30

Journée de l'Arménie et de l'Artsakh

2 octobre à partir de 10h – Mairie de Clamart

Bibliothèque

Celle de l'Église arménienne Saint-Jean Baptiste de Paris est ouverte du mardi au jeudi de 14h à 17h, pour plus de certitude téléphoner au 01 43 59 67 03

Braderie de CHENE

Les 4 et 5 décembre 2021 – Maison des arts – 1 place Jane Rhodes – 92350 Le Plessis-Robinson

Concert

André MANOUKIAN + invités – **Samedi 15 juin 2022 – 20h** – Olympia – Paris

Hommage à Henri VERNEUIL (1920-2002)

Mercredi 29 septembre - 19h – Salle 1 de l'Unesco
Orchestre Padeloup sous la direction de Jean-Claude Petit
Les meilleures musiques de films d'Henri Verneuil qui a fait tourner les plus grands acteurs : Belmondo, Delon, Fernandel, Gabin, Montand et beaucoup d'autres. Places à demander sur invitation à dl.armenia@unesco-delegations.org

• BESANÇON

Mercredi 22 septembre à 21h – THE GURDJIEFF ENSEMBLE dans le cadre du festival international de musique Besançon-Franche Comté – Le petit kursaal – 2 place Granvelle – Besançon.

• LYON – RHÔNE-ALPES

Théâtre

30 octobre – 19h30 – Corinne ZARZAVATJIAN – Un nom à coucher dehors – Comedy Palace Valence

31 octobre – 19h30 – Corinne ZARZAVATJIAN – Un nom à coucher dehors – Comedy Palace Valence

• BERGERAC

Mardi 21 septembre – Le khatchkar sera dressé au Carrefour d'Arménie. (v. Alakyaz 97)

• MARSEILLE - PACA

– La fête champêtre annuelle de la JAF Marseille a eu lieu le dimanche 12 septembre 2021 au parc Valabre de Gardane

Exposition

Jusqu'au 2 octobre – VARIATIONS de Guillaume TOUMANIAN – Galerie Samira Cambre – 16 rue Saint-Firmin 34000 Montpellier
Du mardi au samedi 10h-12h et 14h -19h
Tél. 06 80 64 12 22

• ARMÉNIE

– Festival de cinéma L'ABRICOT D'OR

du 3 au 10 octobre – Président Atom EGOYAN – Responsable Harutyun Khatchatryan.

Du 8 au 20 octobre 2021 – LES ATELIERS D'ACTEURS sous la direction de Serge AVEDIKIAN en présence d'artistes de renommée internationale – Yerevan

Livres

Sorti en août 2021 : L'hymne à la joie de Aram KEBABDJIAN aux Editions du Faubourg.

Viennent de paraître : **La mort n'existe pas – Le chant sublimé de l'Arménie** – roman d'Henry CUNY – Editions Sigest – 176 p. / 14,95 euros

Prier 15 jours Avec Grégoire de Narek Mystique d'Arménie – par Annie LOOTEN et Jean-Pierre MAHÉ- 128 pages 13,90 euros – Editions Nouvelle Cité

Le candidat – Zareh VORPOUNI – collections Diasporales – 216 p. / 19 euros

BRÈVES

L'homme de culture Osman KAVALA est toujours en prison en Turquie sans avoir été condamné 4 ans après son arrestation.

Les jeux olympiques et l'Arménie

Sur les 17 athlètes présentés 4 ont obtenu des médailles :

- Médaille d'argent en haltérophilie pour Simone MARTIROSYAN / moins de 109 kg

- Médaille d'argent en lutte gréco-romaine pour Artur ALEKSANYAN / moins de 97 kg

- Médaille de bronze en boxe pour Hovhannès BACHKOV / moins de 63 kg

Médaille de bronze en gymnastique artistique – saut pour Artur DAVTYAN.

Félicitations à tous nos athlètes !

U.S.A.

- Une statue de KOMITAS a été érigée à Detroit (Michigan, USA) en hommage au compositeur et ethnologue et symbole du génocide des Arméniens.

S.E. l'ambassadrice d'Arménie en France Madame HasmikTOLMAJIAN a remercié S.E. l'ambassadeur de France en Arménie Monsieur Jonathan LACOTE pour « son amitié et l'excellente coopération au service du renforcement des relations privilégiées qui lient la France et l'Arménie ». Elle lui a souhaité « pleine réussite dans ses nouvelles fonctions ».

De nombreuses personnalités ont aussi envoyé leurs remerciements et leurs félicitations à Monsieur LACOTE. ALAKYAZ se joint à elles et même de France a remarqué combien Monsieur LACOTE s'était investi dans l'Université, le lycée français de Yerevan ainsi que dans la francophonie. Après 4 années (2017-2021) passées en Arménie, il est appelé à exercer les fonctions de directeur général adjoint des affaires politiques et de sécurité au sein de l'administration centrale du ministère de l'Europe et des Affaires étrangères à partir du 1er septembre 2021.

S.E. Madame Anne LOUYOT, ministre plénipotentiaire, prend ses fonctions à Yerevan le 1er septembre 2021, en consultant sa biographie, Madame Louyot a beaucoup voyagé dans ses fonctions qui étaient principalement à la culture et aux affaires étrangères, *tous nos souhaits l'accompagnent dans sa nouvelle mission !*

Seuls nos LECTEURS font vivre ALAKYAZ

ENVOYEZ VOS DONS (à partir de 30 euros...)

à notre trésorière **Madame J. Karayan** – 2, chemin des Postes
93390 Clichy-sous-Bois.

Chèque à l'ordre du **Cercle des Amis d'Alakyaz**,
vous recevrez un CERFA.

ENVOYER LES OUVRAGES À

Mme Samikyan – 19, rue du Chalet, 75010 Paris

ENVOYER LES ÉVÉNEMENTS À SIGNALER À

a.mavian@wanadoo.fr

ATTENTION, ATTENTION

ALAKYAZ RAPPELLE QUE SEULS LES ARTICLES ET LES INFORMATIONS PARVENUS
A LA REDACTION **AVANT LE 10 DU MOIS EN COURS** PARAÎTRONT LE 15 DU MOIS.



« Si nos fils vous pardonnent tant de sang
Que le monde entier blâme l'Arménien. »

Avétis Aharonian (*Sur les chemins de la liberté, 1899*)

Note d'Information

Nous avons le plaisir de vous annoncer la création de l'Amicale des Arméniens du Gers (AAG),
Mouvement Arménophile de France. La date officielle de sa création auprès de la Préfecture du Gers est le 1^{er} juin 2021.

L'Association est présidée, pour son premier exercice, par Gérard LOUSSIGNIAN,
Edouard KABAKIAN en est le secrétaire et Soussana YESAYAN la trésorière.

L'objet de l'AAG est de réunir les Arméniens du département ainsi que les nombreux amis qui lui ont manifestées leur soutien, de ne jamais oublier les centaines d'orphelins qui sont arrivés en gare d'Auch dans les années 20 et ont été disséminés, dans des conditions pénibles, dans les fermes du département, d'obtenir un lieu de mémoire à Auch pour pouvoir commémorer tous les ans le 24 avril 1915 dans des conditions décentes, de former les enfants aux langues française et arménienne, de faire connaître mieux l'Arménie aux populations du Gers, son passé comme son actualité et faire en sorte que la Nation arménienne soit assurée d'avoir un avenir. Le Mouvement Arménophile est là pour reprendre et perpétuer le travail d'Archag Tchobanian qui a prouvé que d'illustres figures de la France (Frédéric Mistral, Paul Quillard, Anatole France, Jean Jaurès, Clémenceau, Romain Rolland, et tant d'autres) soutenaient les Arméniens et ne pratiquaient pas la neutralité de certains aujourd'hui.

Tous ceux qui souhaitent soutenir l'action de l'AAG peuvent appeler Gérard Loussignian au 06 73 05 73 25, qui se fera un plaisir de répondre à leurs questions et s'ils le désirent recevoir un bulletin d'adhésion à l'AAG. Pour 10 euros on peut devenir membre actif. On peut aussi ne pas être membre et verser une contribution financière qui sera intégrée comme don dans notre comptabilité.

L'éternel et indispensable CERFA sera adressé à tous ceux qui en feront la demande exprès.

A bientôt

Amicale des Arméniens du Gers
Mouvement Arménophile de France

c/o Gérard Loussignian
32450 Bédéchan

Tél. 06 73 05 73 25 E-mail : armen32@orange.fr



CBAF SOUTENONS LES ARMÉNIENS DU LIBAN

SOUTENONS LES ARMÉNIENS DU LIBAN



Devant la situation dramatique au Liban
Faites un don pour l'avenir

www.croixbleue-france.com/don



Croix Bleue des Arméniens de France
17, rue Bleue 75009 Paris

Avec le peuple, pour le peuple
Ժողովուրդիս հետ, ժողովուրդիս համար





RENTRÉE DES ÉCOLES DE LA JAF

La JAF est heureuse de vous annoncer la reprise des activités de ses Ecoles. La pandémie a stoppé et ralenti nos activités, nous obligeant à renoncer au spectacle de fin d'année tant attendu. Cette rentrée 2021 signe la reprise de nos projets associatifs, qui seront nombreux et pleins de surprises.

PROGRAMME DES ACTIVITÉS

• **L'Ecole de Danse Vanouch Khanamirian** (direction Marion Chamassian), dispense depuis 2001 des cours de danse traditionnelle arménienne pour les enfants de 5 à 17 ans. Cette année sera d'ailleurs marquée par la célébration de ce 20^e anniversaire. Evènement exceptionnel et d'envergure qui permettra aux enfants de s'exprimer et se produire sur une superbe scène marseillaise.

La pédagogie de notre école est totalement adaptée à l'âge et au niveau des élèves. Ludique pour les plus petits, structurée et adaptée pour apprendre toutes les subtilités et les rudiments du folklore arménien pour les plus grands.

Inscriptions

Samedi 4 septembre 10h-11h - Détection des nouveaux élèves de danse
à partir de 8 ans (inscription obligatoire au 04 91 80 28 20)
suivie de la réunion de rentrée le même jour à 11h

Reprise des cours : le mercredi 8 et le samedi 11 septembre



Nous vous attendons nombreux !

• **L'Ecole de Langue** assure un enseignement structuré de la langue arménienne orale et écrite. Emma Martirosyan applique une pédagogie ludique à travers les jeux, les poésies et les chants pour les petits et un apprentissage approfondi pour les plus grands, permettent aux élèves d'explorer à leur rythme les trésors de la langue et de la civilisation arménienne.



• **L'Ecole de Musique Khatchadour Avedissian**, sous la direction de Michaël Vemian, dispense des cours d'instruments traditionnels arméniens comme le chevi, le doudouk, le kanon, le dehol, des instruments classiques, comme le piano et le violon, ainsi que des cours de solfège.

Nouveauté !!! Nous sommes très heureux de vous annoncer que cette année l'Ecole de Musique sera enrichie par 2 nouvelles disciplines : cours de chant et de technique vocale et cours de guitare.



Le samedi après-midi une chorale réunit tous les enfants qui aiment chanter. De plus, un orchestre constitué des élèves plus avancés, répète chaque semaine pour développer le travail de groupe et parfaire la pratique musicale des petits artistes.

Inscriptions

Elles sont ouvertes pour les enfants à partir de 6 ans.
Inscriptions // Renseignements au 04 91 80 28 20

Reprise des cours : le samedi 11 septembre

• **L'atelier de peinture** Pour la quatrième année consécutive Louisa Gragati assure les cours de peinture et de dessin pour enfants et adultes. Si vous souhaitez découvrir / développer vos talents artistiques ou ceux de vos enfants, venez travailler à l'atelier de la JAF les mercredi après-midi.

Reprise des cours : le mercredi 8 septembre à 14h





L'ACORT

L'ASSEMBLÉE
CITOYENNE DES
ORIGINAIRES
DE TURQUIE



18^{ème} Festival du Cinéma de Turquie à Paris

du 17 au 26 septembre 2021

PROJECTIONS SPECIALES

Dimanche 26 septembre à 11h

au cinéma Le Brady

39, boulevard de de Strasbourg-75010 Paris

«**RETOURNER A SÖLÖZ**»



RETOURNER A SÖLÖZ
de Serge Avédikian
France, 2020 – 65' – VOST

Le documentaire raconte le retour aux sources d'un cinéaste français, d'origine arménienne. Quatre fois, en trois décennies, le réalisateur et comédien Serge Avédikian est retourné à Sölöz, le village de ses grands-parents situé à 170 km au sud d'Istanbul, Turquie. Au long de ses retours successifs de 1987 à 2019, il a tiré de cette expérience un film puissant sur les thèmes de l'identité, la vérité historique et la réconciliation.

Avec la participation :
Serge Avédikian, réalisateur

Projection organisée en partenariat avec :



Union Culturelle Française
des Arméniens de France (UCFAF)

LE COLLECTIF DU
REVE COMMUN



ORTAK RÜYA
KOLEKTIFI



L'ACORT

L'ASSEMBLÉE
CITOYENNE DES
ORIGNAIRES
DE TURQUIE



18^{ème} Festival du Cinéma de Turquie à Paris du 17 au 26 septembre 2021

PROJECTIONS SPECIALES

Samedi 25 septembre à 11h

au cinéma Le Louxor

170, boulevard de Magenta -75010 Paris

«INVISIBLE À L'OEIL NU (AH GÖZEL ISTANBUL) »



INVISIBLE À L'OEIL NU (AH GÖZEL ISTANBUL)

de Zeynep Dadak

Turquie, 2020 – 85' – VOST

Inspiré du livre de voyage écrit par l'intellectuel arménien Eremya Çelebi Kömürçyan, né à Istanbul, au XVII^e siècle, Ah Gözel İstanbul retrace le parcours de trois cents ans de Kömürçyan dans l'Istanbul d'aujourd'hui.

Avec la participation :

- Zeynep Dadak, réalisatrice

Projection organisée en partenariat avec :



Union Culturelle Française
des Arméniens de France (UCFAF)

LE COLLECTIF DU
REVE COMMUN

<http://collectifrevecommun.org/france/france-union-culturelle-armeniens>



ORTAK RÜYA
KOLEKTİFİ

collectifrevecommun@gmail.com



Chers amis,

Cette année, notre école, qui vient de fêter ses 142 ans, traverse une épreuve sans précédent.

Notre bâtiment principal qui date de 1866 doit être rénové au niveau de sa toiture, de sa charpente et de sa structure. Les travaux les plus urgents ont été entrepris ce mois-ci et sont en cours de finalisation.

Un chantier d'envergure aura lieu pendant les congés d'été, afin de ne pas perturber la rentrée scolaire de septembre.

À l'heure où les Arméniens sont menacés de toutes parts, même sur leurs propres terres, nous devons défendre notre école. Nous le devons à ceux qui l'ont imaginée en 1879, à ceux qui ont traversé les frontières et les difficultés pour la faire perdurer. Nous le devons aux générations futures.

C'est la ténacité, l'entraide et la générosité qui ont fait de l'école Tebrotzassère ce qu'elle est et ce qu'elle représente pour tous les Arméniens de France et d'ailleurs.

C'est en rassemblant toutes les bonnes volontés que nous aiderons l'école Tebrotzassère à affronter ce nouveau défi et poursuivre son œuvre.

Si vous voulez participer à notre campagne de soutien, vous pouvez effectuer un don :

- Par chèque bancaire à l'ordre de Tebrotzassère
- Par virement bancaire en faveur du compte de l'A.D.A.A.E.T.
IBAN : FR76 1027 8061 2100 0203 1020 253
BIC : CMCIFR2A
- Sur la plateforme de collecte de fonds en ligne helloasso :
<https://www.helloasso.com/associations/adaaet/formulaires/1>

Vous pouvez également aider l'école Tebrotzassère en :

- Diffusant autour de vous notre campagne de soutien
- Envisageant de faire un legs à notre association reconnue de bienfaisance.